

## 『土壌分析結果 コメント集』

弊社の土壌分析結果の下欄に記載されている英文のコメントはコンピューターによって自動的に選択された文章が載っております。以下の対訳を参照してご検討下さい。

1)

MAINTENANCE: Split the above amount over the year at a time according to local conditions and requirements. Choose a source that best fits this combination.

**管理:** 上記の推奨値を各地区の気象条件と必要量に応じて年間数回に分けて施肥すること。上記の推奨値に適合する配合の肥料を使用するとよい。

2)

NITROGEN: The above requirements may need to be adjusted according to local conditions. Follow label instructions as controlled-release fertilizers may be applied less frequently.

**窒素:** 上記の推奨値は使用地域の気象条件を勘案して変える必要がある。緩効性肥料などの肥料の使用法を守り使用すると散布回数を少なくすることができる。

3)

POTASH: Optimum wear tolerance may be achieved by applying up to 8 lb potash/1000 sq ft per year. The above guidelines may need to be modified if tissue analyses indicate so.

**カリ:** 究極のすり切れ対策として年間あたり38g/m<sup>2</sup>近く使用する事ができる。上記のガイドラインは養分分析の結果を勘案して再検討する必要があるかもしれません。

4)

MICRONUTRIENTS: Where levels appear to be high, avoid any further applications for the time being. Very high (VH) levels may not necessarily be toxic, but avoid. Maintain correct soil pH.

**微量要素:** 分析結果の数値が高い物があればその成分についてそれ以上施肥することは当面避ける。大変高い(VH)数値が出ていてもすぐに障害が出るわけではないが避けるべきである。正しいpH値を維持すること。

5)

MANGANESE: The soil test is not a good indicator of deficiency. Maintain a reasonable soil pH and organic matter status, and follow label directions if applying manganese-containing products.

**マンガン:** 土壌分析は必ずしもマンガンの欠乏状態を調べる方法としては十分ではないかもしれませんが。正しいpH値と有機物の量を維持し、マンガン配合の肥料を正しく使用してください。

6)

COPPER: Where levels are low, apply according to label instructions. Other sources are available.

**銅:** 分析値が低い場合は使用方法を守って銅肥料を使用してください。農薬のような他の製品でも使用可能です。

7)

BORON may not necessarily be deficient in the soil, and it is hard to correct an excessive application. Therefore, apply boron only if confirmed deficient through a leaf analysis.

ホウ素の土壌中の欠乏はさほど問題にならないかもしれませんが。しかし過剰に施肥すると修正するのが困難となります。しかしながら養分分析をして不足状態である場合は必ず施肥してください。

8)

ORGANIC MATTER levels maintained above 2.0 percent will provide an improved soil structure and a more sustained release of nutrients. Follow supplier's instructions where levels are low. LOW cation exchange capacity (CEC) of less than 5 meq/100g indicates that close attention needs to be paid to water and nutrient requirements. Try to maintain reasonable organic matter levels

有機物質量が2%以上になると土壌層を改良して養分の保持力が高まります。数値が低い場合は使用方法を守って施肥してください(弊社注:有機物質2%は一般の土壌の場合です。サンドグリーンではもう少し低い数値がよいでしょう)。CEC が5ミリモル以下の場合は

9)

LIGHT TEXTURED SOILS that exhibit low pH may require very little lime (O) to raise pH due to their low buffering capacity. Less than 1000 lb/ac (25 lb/1000 sq ft) may be sufficient.

低いpH の細かい粒子の土壌ではその低い緩衝能のためにpH を上げるため非常に少ない石灰が必要になるかもしれません。㎡あたり120g以下で十分でしょう。

10)

MAGNESIUM: If less than 50–70 ppm but pH is normal/high, consider Epsom salt, sulfate of potash magnesia, magnesium nitrate, chelates, lignosulfonates or other neutral magnesium salts.

マグネシウム:もしpH が普通か高い状態でマグネシウムが50–70ppm 以下であれば、硫酸マグネシウム、硫酸カリマグネシウム、硝酸マグネシウム、キレートマグネシウムなどの天然マグネシウム塩を利用する必要がある。

11)

LIME ON TURF: Avoid exceeding 50 lb per 1,000 sq ft at any one time on established turf, as higher rates may cake on the thatch. Consider pelletized products for ease of application.

芝生に使用する石灰:既製の芝生に使用する場合は、一回あたり㎡あたり240g以上使用しないこと。一度に多量に使用するとサッチ層で固まりになることがある。粒状の製品を使用する方が簡単に施肥できる。

12)

PHOSPHATE/POTASH: Avoid excessive applications on confined areas, as excessive salts or nutrient imbalances may affect plant growth and quality. Have organic amendments tested

before application.

リン酸／カリ: 過剰な塩あるいは養分のバランスの悪さが植物の成長、質に影響を与えるので、限られた範囲に過剰に使用することは避けなければなりません。有機資材を使用する場合は事前にテストしなければなりません。

13)

GENERAL FERTILITY: Apart from the above, it appears to be adequate. Ensure that other growth factors are also. Carefully monitor drainage, water quality and requirements, pests and diseases.

一般肥培管理: 上記の推奨値を数回に分けて必要量使用してください。たの成長条件も同様に確実に行ってください。排水、散水の水の品質、養分要求度、病害虫を注意して観察してください。

14)

These recommendations are expressed in kg/100 sq meters and not lb/1,000 sq ft.

上記の推奨散布量はkg/100 m<sup>2</sup>で表示されております。

15)

ORGANIC MATTER maintained above 1.0% will provide an improved environment with a more sustained release of nutrients. However, exceeding 3.0–4.0% on greens may actually impair turf health.

有機物量が 1.0% 以上の場合は肥料養分の安定的効果が期待できますが、グリーンで 3.0–4.0% を超えますと芝生の健全性を損なう可能性があります。

16)

THATCH CONTROL is necessary to discourage insect and disease problems, and avoid poor water penetration. Light vertical cutting plus topdressings (and liming if low pH) will aid decomposition.

サッチコントロールは病虫害の問題を減らすために、また水の浸透を改善するために必要です。軽い垂直バーチカッティングとトップドレッシング(もしpH が低ければ石灰)でサッチを減らすことができます。

17)

ZINC: Where levels are low, apply according to label instructions. Consider fertilizer brands that also contain zinc, although they may not be sufficient to correct a severe deficiency.

亜鉛: もし分析値が低い時は製品の指示に従って散布して下さい。亜鉛を含む肥料製品を選ぶことも必要かもしれませんが、亜鉛の極端な欠乏の時はそれでは十分ではないかもしれません。

18)

IRON: Apply according to label instructions. Beware of staining by some products on sidewalks or other non-target areas. Raise organic matter and reduce soil pH where

applicable.

鉄：製品の指示に従って散布してください。製品によっては通路や目的外の場所を汚してしまう可能性がありますので注意しましょう。適切に有機物量を上げてpHを下げましょう。

19)

PRIOR TO PLANTING: Spread the above requirements per 1,000 sq ft and mix into the top 6-8 inches of soil. Initially, limit nitrogen to 1.5 lb/1,000 sq ft or 25-30 ppm NO<sub>3</sub>-N to avoid salt damage.

定植前に：上記の推奨値の肥料を散布して土壌表層15～20cmに混和する。初期に7g/m<sup>2</sup>の窒素、または25～30ppmの硝酸態窒素を混和することで肥料塩によるダメージが軽減されるでしょう。

株式会社ヒューエンタープライズ

2016/09/09